

Log pod Mangartom - za pot sprave in sožitja

Poklon padlim v spopadih na soški fronti pred 100 leti

Člani konsenzne skupine - predstavniki ZSO, SKS in KHD - so se s polaganjem vencev v Logu pod Mangartom skupno spomnili vseh padlih vojakov, med njimi Korošcev obeh jezikov, na soški fronti.

Log S skupnim poklonom želi konsenzna skupina nadaljevati pot ustvarjanja nove kulture sožitja in preseganja zgodovinskih predsodkov.

Na prireditvi v soški dolini z geslom »Za mir, sporazumevanje in spravo« je predsednik Zveze slovenskih organizacij Marjan Sturm spomnil na trpljenje in umiranje v prvi svetovni vojni in pozval, da naj bo to danes v opomin in spodbudo za prizadevanje za mir, spravo in sporazume-

vanje. Podpredsednik Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk Reginald Vospernik pa je opozoril na globoko povezovalno simboliko skupnega spominjanja obeh jezikovnih in narodnih skupnosti na Koroškem. Predsednik koroškega heimatdiensta Josef Feldner je spomnil navzoče, da se je koroška konsenzna skupina že pred desetimi leti zavezala izpovedanim ciljem.

Po skupnem spominskem poklonu žrtvam prve sveto-

vne vojne pred sto leti v Logu pod Mangartom so si člani koroške konsenzne skupine ogledali še Muzej prve svetovne vojne v Kobaridu.

Pred sto leti je v 12 soških bitkah padlo milijon vojakov, med njimi Korošci obeh jezikovnih družin, leto navrh pa so si bili v plebiscitnih bojih nasprotniki. S skupnim spominom si danes prizadevajo za preseganje starih predsodkov in zamer med Korošci.

EMP



Za mir in sporazumevanje

stran 3



Reginald Vospernik, Marjan Sturm in Josef Feldner

Minuli teden je konsenzna skupina obiskala dolino Soče, položila venec na vojaškem pokopališču v Logu pod Mangartom v spomin na vse padle prve svetovne vojne ter navrh obiskala muzej v Kobaridu, ki na zelo pretresljiv način prikazuje dogajanja okoli 12 soških bitk. Izhodišče je bilo sledeče: na soški fronti so se borili, trpeli in umirali tudi Korošci obeh jezikov, eno leto navrh so si postali nasprotniki in sovražniki v koroških plebiscitnih bojih in spet trpeli in umirali. S skupnim obiskom v dolini Soče in položitvijo venca smo hoteli dokumentirati, da se mir zelo hitro lahko spremeni v nasprotje, v nasilje in tudi vojne. Zato je važno, da se tega vedno spet zavedamo in ustvarjamo senzibilen in pozoren odnos do preteklosti.

Kot nam nazorno prikazujejo današnje krize v vsej Evropi, na Bližnjem vzhodu in v Afriki, na primer v Ukrajini, Grčiji, Siriji, Afganistanu ali Iraku, vedno obstaja nevarnost, da v časih globoke družbene krize pride do povratka stališč in mentalitet, ki smo jih imeli za že dolgo premagane, ter do oživljanja rasističnih in totalitarnih miselnih vzorcev, kot jih poznamo iz 30-ih let preteklega stoletja. Če hočemo preprečiti, da konflikti iz preteklosti obremenjujejo sedanost, je treba s pomočjo dialoga povsod temeljito preučevati preteklost.

Konsenzna skupina se je lotila že nekaj takih tem: pred tremi leti je konsenzna skupina pričela s spominsko prireditvijo v spomin na mrtve iz plebiscitnih bojev z geslom »Umrl

Komentar gosta

Potrebujemo novo kulturo spominjanja

Marjan Sturm

so v veri v svojo domovino, ker politika ni razrešila konflikta na miren način.« S tem smo obravnavali padle kot enakopravne, ki so imeli vsak po svoje subjektivno svoj prav, in hkrati tudi poudarili vlogo politike, ki ni bila v stanju razrešiti mejni konflikt na miren način. S tem smo prvič »obema stranema« priznali, da so subjektivno ravnali »v veri v domovino«. S tem smo tudi počlovečili bivše nasprotnike. S tem, da smo poudarili, da politika ni našla mirne rešitve, smo tudi poudarili, da je pri vsakem konfliktu treba imeti v mislih mirno rešitev. Če bi stavek »umrli so v veri v svojo domovino« stal brez dodatka, bi lahko služil za legitimacijo vojaških spopadov na obeh straneh.

Letos spomladi sem se udeležil spominske proslave v Lešah, kjer naj bi bili pokopani tako imenovani odvedenci (Verschleppte), torej tisti, ki so jih partizani leta 1945 odvedli. 92 jih je prišlo ob življenje, bili so izvensodno obsojeni na smrt in pobiti. V svojem govoru sem poudaril nacistično nasilje v Evropi in seveda tudi povojne maščevalne akcije. Kot primer nove kulture spominjanja sem omenil popolno obnovo Marijine cerkve v Dresdnu. Februarja 1945 so Britanci bombardirali med

drugim tudi Dresden. V dveh dneh je prišlo ob življenje okoli 30.000 civilistov in vse najpomembnejše stavbe mesta, med njimi tudi znamenita Marijina cerkev, so bile porušene. Marijino cerkev so obnovili v 90-ih letih bivšega stoletja. Simbolika te obnove je izrazito zanimiva in spravna: obnova je stala 180 mio. evrov, 100 mio. so zbrali po vsem svetu s prostovoljnimi darovi in 80 mio. je darovala nemška država (mesti, dežela in zveza). Križ na cerkvi je ustvaril angleški umetnik, čigar oče je bil angleški pilot bombnika, ki je bombardiral Dresden. Križ na oltarju v notranjosti je darovala anglikanska cerkev iz Coventryja, torej tistega mesta, ki so ga nacisti bombardirali ob začetku vojne. Tam je umrlo okoli 2.000 civilistov. Nadaljnjo umetnino so prispevali bivši poljski partizani, ki so se za časa druge svetovne vojne v bližini Dresdna borili zoper nacistični režim in imeli veliko izgub. Otvoritve so se udeležili številni gostje iz Evrope, še posebej pa tudi iz Anglije in Poljske. Spomin je zaobjel nacistično nasilje kot vzrok in tudi maščevalne akcije kot posledico. Oboje je potrebno, le tako je mogoče oblikovati novo kvaliteto sožitja.

Spomin, sprava, oblikovanje prihodnosti – stak je naslov projekta, ki je nastal na podlagi dela konsenzne skupine. Zdaj sodelujemo z različnimi osebami in skupinami v alpe-jadranskem prostoru in delamo na ideji mirovne regije Alpe-Jadran, torej regije, ki je doživela vse grozote 20. stoletja. Le s kompleksno kulturo spominjanja bo mogoče razviti sožitje, ki bo kos vsem bodočim izzivom.

Log pod Mangartom - Für den Weg der Versöhnung und Verständigung

**Verbeugung vor den in Gefechten an der Isonzo-Front
Gefallenen vor 100 Jahren**

**Mitglieder der Kärntner Konsensgruppe - Vertreter des ZSO, SKS und KHD -
erinnerten bei der Kranzniederlegung in Log pod Mangartom an alle gefallenen
Soldaten an der Isonzo-Front, darunter an die Kärntner zweier Sprachen.**

Log Mit der gemeinsamen Verbeugung möchte die Konsensgruppe den Weg der neuen Kultur, der Verständigung und Überwindung der geschichtlichen Vorurteile dokumentieren.

Bei der Veranstaltung unter dem Motto „Für Frieden, Verständigung und Versöhnung“ erinnerte der Obmann des Dachverbandes der slowenischen Organisationen, Marjan Sturm, an die Leiden und den Tod im Ersten Weltkrieg und wies darauf hin, dass dies eine Ermahnung und Anregung für die Friedensbestrebungen sowie für Versöhnung und Verständigung sein soll.

Auch der Vize-Obmann der Gemeinschaft der Kärntner Sloweninnen und Slowenen, Reginald Vospernik, verwies auf die stark verbindende Symbolik des gemeinsamen Gedenkens zweier Sprach- und Volksgruppen in Kärnten.

Der Obmann des Kärntner Heimatdienstes, Josef Feldner, erinnerte die Anwesenden daran, dass sich die Kärntner Konsensgruppe schon vor zehn Jahren den bekennenden Zielen verpflichtet hatte.

Nach der gemeinsamen Verbeugung vor den Opfern des Ersten Weltkrieges vor 100 Jahren in Log pod Mangartom besichtigten die Mitglieder der Kärntner Konsensgruppe noch das Museum des Ersten Weltkrieges in Kobarid/Karfreit. Vor 100 Jahren fielen in 12 Isonzo-Schlachten Millionen Soldaten, darunter die Kärntner zweier Sprachfamilien. Ein Jahr danach standen sie sich als Gegner in den Volksabstimmungskämpfen gegenüber. Mit dem gemeinsamen Andenken versuchen sie die alten Vorurteile und das Misstrauen unter den Kärntnern zu überwinden.

Übersetzung: Christian Lautischer

Wir brauchen eine neue Erinnerungskultur

Marjan Sturm

Vergangene Woche besuchte die Kärntner Konsensgruppe das Isonzo-Tal. Sie legte am Soldatenfriedhof in Log pod Mangartom in Erinnerung an alle Gefallenen im Ersten Weltkrieg einen Kranz nieder und besuchte anschließend das Museum in Kobarid, das das Geschehen rund um die 12 Isonzo-Schlachten auf erschütternder Weise darstellt.

Der Ausgangspunkt war folgender:

An der Isonzo-Front kämpften, litten und starben auch die Kärntner zweier Sprachen. Ein Jahr danach wurden sie zu Gegnern und Feinden in den Kärntner Volksabstimmungskämpfen und wieder litten und starben viele. Mit dem gemeinsamen Besuch im Isonzo-Tal und der Kranzniederlegung wollten wir dokumentieren, dass der Frieden sehr schnell zum Gegenteil führen kann, zu Gewalt und auch zu Kriegen. Deswegen ist es wichtig, sich dies immer wieder bewusst zu machen und so eine sorgsame und aufmerksame Beziehung zur Vergangenheit zu schaffen.

Wie uns die heutigen Krisen in ganz Europa, im Nahen Osten und in Afrika, wie zum Beispiel in der Ukraine, Griechenland, Syrien, Afghanistan oder im Irak zeigen, besteht immer die Gefahr, dass es in Zeiten tiefer gesellschaftlicher Krisen zum Rückfall zu Ansichten und Mentalitäten kommt, die wir schon längst besiegt hatten, sowie zur Wiederbelebung der rassistischen und totalitären Denkmuster, die wir aus den 30er Jahren des vergangenen Jahrhunderts kennen. Wenn wir vermeiden wollen, dass die Konflikte der Vergangenheit die Gegenwart belasten, müssen wir mithilfe des Dialogs die Vergangenheit überall gründlich erforschen.

Die Konsensgruppe befasste sich bereits mit einigen solcher Themen: Vor drei Jahren begann die Konsensgruppe mit der Gedenkveranstaltung zum Andenken an die Toten aus den Volksabstimmungskämpfen unter dem Motto: „Sie starben im Glauben an ihre Heimat, weil die Politik nicht in der Lage gewesen ist, den Konflikt friedlich zu lösen“. Damit erachteten wir die Toten als gleichberechtigt, sie hatten subjektiv auf ihre Weise Recht und gleichzeitig wurde die Rolle der Politik betont, die nicht in der Lage war, den Grenzkonflikt friedlich zu lösen. Damit wurden „beide Seiten“ zum ersten Mal anerkannt und es wurde aufgezeigt, dass sie subjektiv im Glauben an die Heimat handelten. Damit wurden die ehemaligen Gegner humanisiert. Mit der Aussage, dass die Politik keine friedliche Lösung fand, betonte man ebenso, dass man bei jedem Konflikt eine friedliche Lösung als Ziel haben sollte. Wenn man den Satz „Sie starben im Glauben an ihre Heimat“ ohne Zusatz stehen lassen würde, könnte er für die Legitimation des militärischen Konflikts auf beiden Seiten dienen.

Im Frühling dieses Jahres nahm ich an der Gedenkveranstaltung in Liescha teil, wo die sogenannten „odvedenci“ (Verschleppten) begraben liegen sollten, also diejenigen, die die Partisanen im Jahre 1945 verschleppten. 92 sind ums Leben gekommen, sie wurden außergerichtlich zum Tode verurteilt und umgebracht. In meiner Rede hob ich die Nazi-Gewalt in Europa hervor und natürlich auch die Nachkriegsracheaktionen. Als Beispiel der neuen Erinnerungskultur erwähnte ich die Nachkriegsrenovierung der Marienkirche in Dresden. Im Februar 1945 bombardierten die Briten unter anderem auch Dresden. In zwei Tagen kamen rund 30.000 Zivilisten ums Leben und alle wichtigen Gebäude, hierunter auch die berühmte Marienkirche, wurden abgerissen. Die Marienkirche wurde in den 90er Jahren des vorigen Jahrhunderts renoviert. Die Symbolik dieser Renovierung ist ausgesprochen versöhnlich: Die Renovierung kostete 180 Mio. Euro, davon wurden 100 Mio. aus der ganzen Welt mit freiwilligen Beiträgen gesammelt und 80 Mio. spendete der deutsche Staat (Städte, Land und Bund). Das Kreuz auf der Kirche schuf der englische Künstler, dessen Vater englischer Pilot des Bombers war, der Dresden bombardierte. Das Kreuz am Altar im Inneren der Kirche spendete die anglikanische Kirche aus Coventry, also jener Stadt, die die Nationalsozialisten am Kriegsanfang bombardierten. Dort starben rund 2.000 Zivilisten. Ein anderes Kunstwerk spendeten die ehemaligen polnischen Partisanen, die zur Kriegszeit nahe Dresden gegen das Naziregime kämpften und viele Verluste hinnehmen mussten. An der Eröffnung nahmen zahlreiche Gäste aus Europa, vor allem aber auch aus England und Polen, teil. Die Erinnerung umfasste die Nazi-Gewalt als Ursache und auch Racheaktionen als Folge. Beides ist wichtig. Nur so ist es möglich, ein neues qualitatives Zusammenleben zu gestalten.

„Andenken, Versöhnung und Zukunftsgestaltung“ heißt das Projektmotto, das auf der Grundlage der Konsensgruppenarbeit entstand. Nun arbeiten wir mit verschiedenen Personen und Gruppen im Alpe-Adria-Raum zusammen und arbeiten an der Idee der Friedensregion Alpe-Adria, also an der Region, die alle Schrecken des 20. Jahrhunderts erlebte. Nur mit einer komplexen Kultur wird es möglich, ein Zusammenleben zu gestalten, das allen künftigen Herausforderungen gewachsen sein wird.

Übersetzung: Christian Lautischer